

Memorandum of Understanding between

Molise Italian Studies (USA)

and

Università degli Studi del Molise (IT)

UNIVERSITA' DEGLI STUDI DEL MOLISE			
ANNO 2022	TITOLO III	CLASSE 14	FASCICOLO
10 GEN. 2022			
Prot. N. 413			
UOR CENTRO LING.	CC	RPA	

1. Preamble

This Memorandum of Understanding (MOU) is entered into by and between the University of Molise, hereafter "Unimol", with a registered address at Via De Sanctis snc, 86100, Campobasso, ITALY, and Molise Italian Studies, hereafter "MIS" with a registered address at 6281 N. Oracle Rd., #35567, Tucson, AZ 85740. UNIMOL and MIS are referred to collectively, as "Parties" or individually as "Party."

Unimol and MIS are independent contractors, and this agreement should not be interpreted to create a legal partnership or joint venture status between them.

2. Purpose of the cooperation

The purpose of cooperation is to enhance Italian language and culture learning opportunities for American students applying to a study abroad program with MIS, by providing tailor-made language courses.

Unimol is able to diversify its relationship with MIS so that cooperation may include other formal and informal learning activities, specifically, interaction with selected Italian students for language learning purposes, seminars offered by relevant UNIMOL faculty, whose number and topic shall be specified from time to time by an addendum to this agreement.

Additional activities that shall be implemented to serve the purpose of this cooperation shall be likewise put in writing and budgeted accordingly on a specific addendum.

During the study term at UNIMOL, the relationship between the student and UNIMOL is governed by the Regulations outlined further on this agreement.

3. Responsibilities of UNIMOL

3.1 Provision of a High Quality Program

The "Program" referred to in this agreement is a three-week Italian intensive course held at UNIMOL three times a year; any modification or addition to the Program shall be notified in written in an addendum to the present agreement.

It is the responsibility of Unimol to provide a high quality program for participants.

The Program is taught in Italian with a high degree of cultural immersion. The Program is subject to systematic and ongoing quality assessment.

3.2 Communication with Partner Institution

Unimol and MIS will work to develop and maintain a mutual understanding of each other's institutional expectations and requirements in regard to academics, admissions, housing, invoicing, and other arrangements.

MIS staff will inform Unimol about the necessity of new academic offers or customized academic possibilities. Unimol will provide MIS with: any update about programs, housing and services available to students; feedback regarding participating students; contact person/s to call for relevant issues. Unimol pledges to work cooperatively with MIS to resolve any complaints by students, faculty or staff relating to UNIMOL programs and related services and with regard to any behavioral or disciplinary issues involving participating students.

3.3 Program and Academic Information

Program information (e.g., course descriptions, syllabi, faculty, housing options) will be available on Unimol dedicated webpage and sent annually to MIS relevant parties.

3.4 Unimol fees

Program fees due to Unimol are indicated at point n. 4.4 and in the addendum to this Agreement.

3.5 Web Pages and logo

A specialized page will be available on the UNIMOL website for participants to MIS study abroad programs containing information on contacts, program, and available services for international students, also providing, in the form of mutual collaboration, common initiatives with the use of institutional logos.

3.6 Final Grade Reports

Unimol will issue a final report for each student, which contains information on

- the general duration and contents of the course attended;
- student's attendance rate in hours and percentage;
- student's initial preparation and progress (if relevant);
- final record

This final report shall be used for transferring credits from an accredited U.S. university.

3.7 Partnership Programs

If needed, Unimol will work with MIS to develop tailor-made courses and/or programs.

3.8 Italian Language Certificate (CILS)

As a CILS registered center, Unimol offers "Italian as a second language" certification tests whose dates and cost vary according to the required level. Wherever MIS's students stay at UNIMOL matches test dates, and if desired, they can register at their own expense. UNIMOL shall cover costs related to sending the hard copy certificate.

3.9 Utilization of UNIMOL premises and services by MIS staff and students

MIS students may benefit of the following services:

- library premises and campus gym
- a working space at the University

Campus halls of residence if available and required will be at the expenses of students.

Wherever in place, students will be involved in activities dedicated to the international students' population at UNIMOL.

3.10 Insurance and Indemnification

Wherever not provided for by Molise Italian Studies, UNIMOL may arrange applicable insurance. Related expenses are covered by students.

4. Responsibilities of MIS

4.1 Admission to Unimol

MIS will admit students directly to Unimol by making the desired selections and/or after taking the relevant pre-departure actions.

MIS is aware that no financial aid in the form of grants or scholarships may come from Unimol to MIS study abroad students unless further notice.

4.2 Promotion

MIS will be listed on the Unimol website as a partner institution in the implementation of the project.

Within the limits of its general policies for promoting study abroad, MIS is expected to:

- ensure that Unimol Program is visible to students who contact MIS as a study abroad provider;
- establish links to the Unimol website www.unimol.it in MIS website in accordance with its own web policies.

4.3 Program Evaluation and Development

MIS is invited to take an active role in the evaluation and administration of the programs delivered by UNIMOL to its students

4.4. Financial obligations

Program shall start with a minimum of five students.

MIS will pay the University a fee of 6,000 euros for a number of 5 students, the minimum number required to implement the initiative, as highlighted in the attached financial plan.

The amount is calculated considering an individual registration fee for the Italian language course equal to 600 euros (per student) and a flat fee of 3,000 euros, which will be paid by the MIS Association for the additional services: access to of the library and the campus gym, use of a classroom dedicated to educational activities).

These conditions may be modified by agreement between the parties.

Information on Unimol fees is available also in the addendum to this agreement.

The fees shall be paid by the partner right before the Program start.

MIS is entitled to refund if the activities under this agreement are not completed or correctly performed due to UNIMOL's negligence.

No refund is due if the program is interrupted for MIS responsibility.

Interruptions to the program due to force majeure will be assessed by the parties.

5 Language

This MoU has been drawn up in English and translated in Italian. For legal purposes, the text in English shall be given priority of interpretation.

6 Non-discrimination

The parties shall not discriminate against any person based on national or ethnic origin, color, religion, political opinions, age, gender, sexual orientation, marital or familiar status, disability.

7 Validity

This MoU will come into force after its signing by the legal representatives of each Institution. It will be valid for two years from the date of signing. Nonetheless, the Parties may extend the period of this MoU by mutual consent, in writing, by their duly authorized representatives.

The MoU may be terminated/cancelled in writing by one of the parties with at least three months' notice, before the expiry date. Any ongoing and scheduled activity at that time will not be affected.

Amendments to this MoU may only be made by mutual agreement in writing by the duly authorized representatives of the Parties.

Amendments shall enter into force on the date on which the last party signs or on the date of approval of the request for amendment.

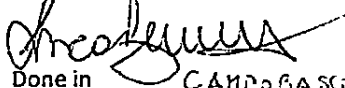
8 Dispute Resolution

Were a problem or dispute to arise between the parties, they will first seek to resolve that dispute between themselves to the best of their endeavors, and will use all efforts required to settle the problem or dispute by direct negotiation. If the problem or dispute cannot be resolved in this manner, the parties may elect a third party by mutual consent, who shall examine the problem or dispute and provide recommendations. The parties shall share equally all expenses incurred in appointing the third party.

The Parties to this Memorandum of Understanding hereby confirm their agreement to its terms by the following signatures:

Università degli Studi del Molise

Prof. Luca Brunese - Rector

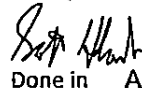


Done in CAMPOTABASSO, 20/12/2021

Date

Molise Italian Studies

Prof. (authorized person and capacity)



Done in Arvada, CO (USA)

Date 21/12/2021

Addendum

Financial plan for a three-week course with n. 5 students

Ricavi		
Voce conto		
CA.03.030.01.02.08	Grants for enrollment in non-curricular courses (60-hours Italian course for 5 students)	€ 6.000,00
	Totale	€ 6.000,00
Costi		
Voce conto		
CA.04.040.04.03	Contracts for teachers	€ 3.000,00
CA.04.041.02.01.01.02	Consumables	€ 1.500,00
CA.04.041.04.01.12	Other service charges	€ 1.500,00
	total	€ 6.000,00

Memorandum of Understanding between
Molise Italian Studies (USA)
and
Università degli Studi del Molise (IT)

UNIVERSITA' DEGLI STUDI DEL MOLISE			
ANNO 2022	TITOLO ILL	CLASSE 14	FASCICOLO
10 GEN. 2022			
Prot. N. 613			
UOR CENTRO LING.	CC	RPA	

1. Introduzione

Il presente Protocollo d'Intesa (MOU) è stipulato tra l'Università del Molise, di seguito "Unimol", con sede legale in Via De Sanctis snc, 86100, Campobasso, ITALIA, e Molise Italian Studies, di seguito "MIS" con sede legale in 6281 N. Oracle Rd., #35567, Tucson, AZ 85740.

UNIMOL e MIS sono indicate collettivamente come "Parti" o individualmente come "Parte".

Unimol e MIS sono contraenti indipendenti e questo accordo non deve essere interpretato come una società legale o una joint venture.

2. Scopo della cooperazione

Lo scopo della cooperazione è quello di migliorare le opportunità di apprendimento della lingua e della cultura italiana per gli studenti americani che fanno domanda per un programma di studio all'estero con il MIS, fornendo corsi di lingua su misura.

Unimol è in grado di diversificare il suo rapporto con il MIS in modo che la cooperazione possa includere altre attività formali e informali di apprendimento, in particolare l'interazione con studenti italiani selezionati per l'apprendimento della lingua, seminari offerti da docenti UNIMOL, il cui numero e argomento saranno specificati di volta in volta da un addendum a questo accordo.

Ulteriori attività che saranno implementate nell'ambito della presente cooperazione saranno ugualmente messe per iscritto e preventivate in uno specifico addendum.

Durante il periodo di studio presso l'UNIMOL, il rapporto tra lo studente e l'UNIMOL è regolato dal Regolamento descritto più avanti in questo accordo.

3. Responsabilità dell'UNIMOL

3.1 Prestazione di un programma di alta qualità

Il "Programma" a cui si riferisce questo accordo è un corso intensivo di lingua italiana della durata di tre settimane che si tiene presso UNIMOL tre volte all'anno; qualsiasi modifica o aggiunta al Programma sarà notificata per iscritto in un addendum al presente accordo.

È responsabilità dell'Unimol fornire un programma di alta qualità ai partecipanti.

Il Programma viene insegnato in italiano con un alto grado di immersione culturale. Il Programma è soggetto ad una valutazione sistematica e continua della qualità.

3.2 Comunicazione con l'istituto partner

Unimol e MIS hanno la finalità di sviluppare e mantenere un'intesa reciproca sulle aspettative e sui requisiti istituzionali dell'altro istituto per quanto riguarda i corsi, le ammissioni, gli alloggi, la fatturazione e altri accordi.

Lo staff di MIS informerà Unimol sulla necessità di nuove offerte accademiche o di programmi personalizzati. Unimol fornirà a MIS: qualsiasi aggiornamento su programmi, alloggi e servizi disponibili per gli studenti; feedback sugli studenti partecipanti; persona/e da contattare per questioni rilevanti. Unimol si impegna a lavorare in collaborazione con il MIS per far fronte ad eventuali reclami da parte di studenti, docenti o

personale relativo ai programmi UNIMOL e ai servizi correlati, e per quanto riguarda eventuali aspetti comportamentali o disciplinari che interessino gli studenti partecipanti.

3.3 Programmi e informazioni di tipo accademico

Le informazioni sul programma (ad esempio, descrizioni dei corsi, syllabi, docenti, opzioni di alloggio) saranno disponibili sulla pagina web dedicata di Unimol e inviate annualmente alle parti interessate del MIS.

3.4 Costi

Le informazioni sulle tariffe applicate dall'Unimol sono disponibili al successivo punto 4.4 e nell'addendum a questo accordo.

3.5 Web e logo

Una pagina dedicata sarà disponibile sul sito web di UNIMOL per i partecipanti ai programmi di study abroad organizzati dal MIS, contenente informazioni sui contatti, sul programma e sui servizi disponibili per gli studenti internazionali, prevedendo anche, nella forma di reciproca collaborazione, iniziative comuni con l'utilizzo dei loghi istituzionali.

3.6 Rapporto finale e valutazione

Unimol rilascerà un rapporto finale per ogni studente, contenente informazioni su

- la durata generale e i contenuti del corso frequentato;
- la frequenza dello studente in ore e percentuale;
- la preparazione iniziale e i progressi dello studente (se del caso);
- rapporto finale

Questo rapporto finale sarà utilizzato ai fini del trasferimento di crediti sulla carriera dello studente da parte di un'università statunitense accreditata.

3.7 Altri programmi

Se richiesto, Unimol collaborerà con MIS allo scopo di sviluppare corsi e/o programmi specifici.

3.8 Certificato di Italiano come Lingua Straniera (CILS)

In qualità di centro CILS, Unimol offre test di certificazione di "Italiano come seconda lingua" le cui date e costi variano a seconda del livello richiesto. Qualora il calendario dei test CILS coincida con le date di permanenza degli studenti MIS presso UNIMOL, questi, se lo desiderano, possono sostenere i test a proprie spese. UNIMOL coprirà i costi relativi all'invio del certificato cartaceo.

3.9 Utilizzo delle strutture e dei servizi dell'UNIMOL da parte dello staff e degli studenti del MIS

Gli studenti del MIS possono beneficiare dei seguenti servizi:

- locali della biblioteca e palestra del campus
- uso di un'aula dedicata alle attività didattiche.

Gli alloggi del campus, se disponibili e richiesti, saranno a spese degli studenti.

Gli studenti MIS saranno coinvolti in attività dedicate agli studenti internazionali che si trovano all'UNIMOL laddove queste siano effettivamente organizzate.

3.10 Assicurazioni e indennizzi

UNIMOL può prevedere coperture assicurative aggiuntive rispetto a quelle coperte da Molise Italian Studies. Le spese relative sono a carico degli studenti.

4. Responsabilità del MIS

4.1 Ammissione all'Unimol

L'ammissione all'UNIMOL avverrà tramite il MIS che effettuerà le necessarie selezioni e dopo aver intrapreso le relative azioni preliminari alla partenza.

MIS è consapevole che nessun aiuto finanziario sotto forma di sussidi o borse di studio sarà erogato da Unimol agli studenti di MIS, a meno di diverse disposizioni che saranno tempestivamente comunicate.

4.2 Promozione

Il MIS sarà elencato sul sito web di Unimol come istituzione partner nella gestione del Programma.

Nei limiti delle sue politiche generali di promozione di study abroad, il MIS è tenuto a:

- assicurarsi che il Programma Unimol sia visibile agli studenti che contattano il MIS come fornitore di servizi di study abroad;
- creare link tra i rispettivi siti in accordo con le proprie politiche di promozione via web.

4.3 Valutazione e sviluppo del programma

Il MIS è invitato ad assumere un ruolo attivo nella valutazione e nella somministrazione dei programmi forniti da UNIMOL ai suoi studenti

4.4. Obblighi finanziari

Il programma non potrà iniziare qualora vi siano meno di cinque iscritti.

Il MIS verserà all'Università una quota di 6.000 euro per un numero di cinque studenti, come da addendum allegato.

L'importo è calcolato considerando una quota individuale di iscrizione al corso di italiano pari a 600 euro (per studente) e una quota fissa di importo forfettario pari a 3.000 euro, che sarà corrisposta dall'Associazione MIS per i servizi suindicati (accesso ai servizi della biblioteca e alla palestra del campus, uso di un'aula dedicata alle attività didattiche).

Tali condizioni potranno essere modificate previo accordo tra le parti.

Le quote del programma sono indicate anche nell'addendum e devono essere pagate dal partner prima dell'inizio del programma. Il MIS ha diritto al rimborso se le attività previste dal presente accordo non verranno completate o correttamente eseguite per negligenza di UNIMOL.

Nessun rimborso è dovuto se il programma viene interrotto per responsabilità di MIS.

Le interruzioni del programma dovute a cause di forza maggiore saranno valutate dalle parti.

5 Lingua

Questo Protocollo di intesa è redatto in lingua inglese e tradotto in lingua italiana. Ai fini legali, il testo in inglese ha la priorità di interpretazione.

6 Non discriminazione

Le parti non effettueranno discriminazioni sulla base della provenienza, dell'appartenenza etnica, del colore, della religione, delle opinioni politiche, dell'età, del genere, dell'orientamento sessuale, dello stato civile o familiare, della disabilità.

7 Validità

Il presente Protocollo di Intesa entrerà in vigore dopo la sua firma da parte dei rappresentanti legali di ciascuna Istituzione. Sarà valido per due anni dalla data della firma. Tuttavia, le parti possono prolungarne il periodo di validità su reciproco consenso, per iscritto, con la firma dei rappresentanti legali debitamente autorizzati.

Il Protocollo di Intesa può essere rescisso/annullato per iscritto da una delle parti con un preavviso di almeno tre mesi prima della data di scadenza. Qualsiasi attività in corso e programmata in quel momento dovrà essere portata a termine.

Le modifiche al presente Protocollo di Intesa possono essere apportate solo di comune accordo e per iscritto dai rappresentanti delle parti debitamente autorizzati.

Le modifiche entrano in vigore nella data in cui l'ultima parte firma o alla data di approvazione della richiesta di modifica.

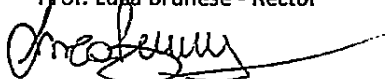
8 Risoluzione delle controversie

Se dovesse sorgere un problema o una controversia tra le parti, esse cercheranno innanzitutto di risolvere tale controversia tra loro, e faranno tutti gli sforzi necessari per risolvere il problema o la controversia tramite negoziazione diretta. Se il problema o la controversia non possono essere risolti in questo modo, le possono eleggere una terza parte di comune accordo, che esaminerà il problema o la controversia e fornirà indicazioni.

Le parti condivideranno equamente tutte le spese sostenute per la nomina del terzo.

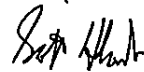
Le parti del presente protocollo d'intesa confermano di accettarne i termini mediante le seguenti firme:

Università degli Studi del Molise
Prof. Lusa Brunese - Rector



Done in CAMPOTRASSO, 20/12/2021
Date

Molise Italian Studies
Prof. (authorized person and capacity)



Done in Arvada, CO (USA)
Date 21/12/2021

Addendum

Piano finanziario – formulato per un corso della durata di tre settimane con n. 5 iscritti

Ricavi		
Voce conto		
CA.03.030.01.02.08	Contributi per iscrizione a corsi non curricolari (Corso di italiano 60 ore per 5 studenti)	€ 6.000,00
	Totale	€ 6.000,00
Costi		
Voce conto		
CA.04.040.04.03	Docenti a contratto	€ 3.000,00
CA.04.041.02.01.01.02	Materiali di consumo	€ 1.500,00
CA.04.041.04.01.12	Altre spese per servizi	€ 1.500,00
	Totale	€ 6.000,00